

Posl. broj: Kov-394/2026-2
KO-DO-355/2026

الرقم العملي: ك و ف-2024/394-2
ك و دو-2026/355

تتكون الترجمة من خمس (5) صفحات و 14 ورقة
رقم الترجمة: 26/143
التاريخ: 2026/09/14م

OVJERENI PRIJEVOD S HRVATSKOG JEZIKA NA ARAPSKI JEZIK

ترجمة مُصدّقة من اللّغة الكرواتية إلى اللّغة العربية

Posl. broj: Kov-394/2026-2
KO-DO-355/2026

الرقم العملي: ك و ف-2024/394-2
ك و دو-2026/355

**POUKA O PRAVIMA
OPTUŽNICA
Mohamad Kadi**

تعليمات عن الحقوق
لائحة إتهام
محمد قاضي

الشعار الرسمي لجمهورية كرواتيا
جمهورية كرواتيا
محكمة البلدية في كارلوفاتس
ترغ خرفاتسكيخ برانيتيلا 1
47000 كارلوفاتس

الرقم العملي: ك و ف-2026/394-2 Posl. broj: Kov-394/2026-2

المتهم: محمد قاضي Mohamad Kadi

نرسل لكم مرفقاً مع هذا الكتاب وإستناداً إلى المادة 346 البند 4 من قانون عن الإجراء الجنائي ("الصحيفة الرسمية" رقم : 08/152، 09/76، 11/80، 12/91، قرار المحكمة الدستورية لجمهورية كرواتيا، 12/143، 13/56، 13/145، 14/152، 17/70 و 19/126، و 22/80، 24/36 و 25/72 و 26/13- في النص تالياً قانون عن الإجراء الجنائي/08) لائحة الإتهام المقدمة من قبل مدعي عام البلدية في كارلوفاتس ذات الرقم العملي: ك و - دو-2026/355-1 الصادرة بتاريخ 12 آب (أغسطس) 2026م لأجل تقديم رداً كتابياً محتملاً عليها خلال (15) خمسة عشر يوماً من إستلامها وكما لديكم إمكانية التخلي عن حق تقديم الرد.

وفقاً لأحكام المادة 346 من قانون عن الإجراء الجنائي/08، يمكن للمتهم ومحامي الدفاع الإشارة في الرد على لائحة الاتهام إلى الأدلة التي تصب في مصلحة المتهم، وإلى أوجه القصور والعيوب في التحقيق كما وأثناء التحقيق، وإلى عدم قانونية الأدلة التي تستند إليها لائحة الاتهام.

إستناداً إلى المادة 72 البند 1 من قانون عن الإجراء الجنائي/08 لديكم الحق بتعيين محامي دفاع على حساب موارد ميزانية الدولة في حال انه بحسب حالتكم المادية لا تقدرتون تغطية تكاليف الدفاع من غير أن تعرّضوا إعالتكم الشخصية وإعالة عائلتكم أو الشخص الذي بموجب القانون ملزمون بإعالته، وصعوبة وتقل أو الظروف الخاصة للقضية تبرر ذلك والذي سيتم تفقده بشكل خاص.

تقدمون للمحكمة طلباً مفصلاً لتعيين محامي الدفاع على حساب موارد ميزانية الدولة بعد رفع لائحة الإتهام. إضافة إلى الطلب، يجب عليكم إرفاق ادلة عن حالتكم المادية، وضع عائلتكم أو الشخص الذي ملزمون بموجب القانون إعالته أو الشخص الذي بموجب القانون ملزم بإعالته. يجب أن يكون واضحاً من الادلة عن الحالة المادية إجمالي الدخل السنوي خلال العام ووضع الحساب المصرفي في المصارف والمؤسسات المالية الأخرى، حقوق ملكية الممتلكات المنقولة وغير المنقولة والتي تسندون عليها قانونية الطلب.

في كارلوفاتس , 14 أيلول (سبتمبر) 2026م.

القاضي - رئيسة هيئة الإتهام
دراغان نوفوسيل، توقيع الشخص
الموظف المسؤول عن صحة ودقة الارسال
ايفانا فيريناتس

المرفق :
1. لائحة إتهام مدعي عام البلدية في كارلوفاتس

رمز الإستجابة السريع

رقم القيد: 9-3088d-1aa07

رقم التحقق: 0265b-6cb0a-a0d36

تم توقيع هذه الوثيقة بشكل إلكتروني من خلال الشهادات التالية:

العدلية الالكترونية=CN، زغرب=L، ،OID.2.5.4.97=VATHR72910430276،

محكمة البلدية في كارلوفاتس=CN كارلوفاتس ، L= ، وزارة العدل والإدارة والتحول الرقمي O= ، C=HR
يمكن التحقق من مصداقية الوثيقة على الموقع الإلكتروني التالي:

<https://e-komunikacija.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti>

بإدخال رقم القيد المذكور أعلاه أو رقم التدقيق للوثيقة أو يمكن إجراء التحقق بمسح رمز الإجابة السريع QR،
وسنُظهر المنظومة في كلتا الحالتين النسخة الأصلية من الوثيقة.

في حال أن هذه الوثيقة مطابقة للنسخة الأصلية في الشكل الرقمي، تؤكد محكمة البلدية في كارلوفاتس مصداقية الوثيقة.

الشعار الرسمي لجمهورية كرواتيا
جمهورية كرواتيا
مدعي عام البلدية في كارلوفاتس

كارلوفاتس، ترغ خرفاتسكيخ برانيتيلا 1

الرقم العملي : ك و دو-2026/355-1 KO -DO-355/2026-1

كارلوفاتس، بتاريخ 12 آب (أغسطس) 2026م
ا م ت / م ش

محكمة البلدية في كارلوفاتس / كارلوفاتس

أرفع إستناداً إلى المادة 38 البند 2 الفقرة 6 والمتعلق بالمادة 341 البند 3 من قانون عن الإجراء الجنائي ("الصحيفة الرسمية" رقم: 2008/152، 2009/76، 2011/80، 2011/121- النص المنقح، 2012/91، قرار المحكمة الدستورية لجمهورية كرواتيا، 2012/143، 2013/56، 2013/145، 2014/152، 2017/70 و 2019/126 و 2022/80، 2024/36 و 2025/72 و 2026/13- في النص تالياً قانون عن الإجراء الجنائي/08)

لائحة إتهام

ضد :

المتهم محمد قاضي، ابن عبدالحى قاضي وباديه زامار، المولودة زامار، والمولود بتاريخ 20 آذار (مارس) 2003م في سوريا وعنوان اقامته في دارمشتات، شارع شولتسين شتراسه رقم البيت 4، مواطن سوري، عامل سيراميك، موظف، متعلم وانهى المستوى المدرسي الاساسي، لديه علاقة خارج اطار الزوجية، ليس لديه أطفال، بدون رتبة عسكرية لم يتم تعليده باوسمة، حالته المادية سيئة، وبحسب تصريحاته الشخصية ليس لديه أي سوابق ولم يتم ادانته،

بأنه:

- بتاريخ 18 تموز (يوليو) 2026م في غورنيا دوبرافا، في منطقة استراحة دوبرا الشرقية على الطريق السريع "A1"، ووفقا لاتفاق مسبق مع شخص مجهول، وبنية الحصول على مكسب مادي شخصي بالنقل غير القانوني لمواطنين أجانب، مقابل مبلغ 250.00 يورو على كل شخص، وكان يجب ان يحصل عليهم عند الانتهاء من النقل، قام بنقل في سيارة خصوصية نوع "kia Ceed" ذات رقم اللوحة التسجيلية الالمانية (D) HPGK322، ثمانية (8) مهاجرين غير شرعيين الذين كانوا قد دخلوا الى أراضي جمهورية كرواتيا بشكل غير قانوني بجانب المعبر الحدودي الرسمي، لكن تم منعه من الاستمرار في نقلهم لانه تم إيقافه من قبل موظفي الشرطة.
- بالتالي، من اجل المنفعة والكسب المادي الشخصي قام بتمكين ومساعدة اشخاص آخرين غير مسموح لهم بالتنقل والاقامة على أراضي جمهورية كرواتيا.
- وعليه ارتكب الفعل الجنائي ضد النظام العام – الدخول والتنقل والإقامة غير الشرعية في جمهورية كرواتيا، الدولة الأخرى العضوة في الاتحاد الأوروبي او موقعة اتفاقية شينغن، الموصوف والمعاقب عليه بموجب اسس المادة 326 البند 1 من القانون الجنائي/11 ("الصحيفة الرسمية" رقم: 2011/125، 2012/144، 2015/56 و 2025/61، 2017/101 و 2018/118، و 2019/126 و 2021/84، 2022/114 و 2023/114 و 2024/36 و 2025/136- في النص تالياً القانون الجنائي/11)

استنادا الى المادة 79 البند 2 من القانون الجنائي/11 اقترح بأن تصدر المحكمة من المتهم الهاتف الخليوي نوع "سامسونغ غالاكسي أ Samsung Galaxy A 22"، وهو الهاتف الخليوي نوع والذي تمت مصادره بشكل مؤقت من المتهم بموجب قسيمة عن المصادرة المؤقتة للأغراض ذات الرقم التسلسلي: 00246194 المعدة بتاريخ 18 تموز (يوليو) 2026م.

الأدلة التي اسند عليها لائحة الاتهام وانوى طرحها في الجلسة:

- 1- تقرير بخصوص سلوكيات موظفي الشرطة (صفحة 11 من ملف القضية)،
- 2- قسيمة عن المصادرة المؤقتة للأغراض ذات الرقم التسلسلي: 00246194 (صفحة 12 من ملف القضية)،
- 3- قسيمة عن المصادرة المؤقتة للأغراض ذات الرقم التسلسلي: 00246195 (صفحة 13 من ملف القضية)،
- 4- محضر عن المصادرة المؤقتة للأغراض (صفحة 14-15 من ملف القضية)،
- 5- محضر عن استجواب المتهم مع التسجيل الصوتي والمرئي (صفحة 17-21 من ملف القضية)
- 6- محضر عن تفتيش الأغراض المنقولة وجهاز تخزين المعلومات (صفحة 26-29 من ملف القضية)،

التفسير

قدمت مديرية شرطة كارلوفاتشكا – مركز شرطة اغولين بلاغاً جنائياً ضد المتهم محمد قاضي بسبب الشكوك المبنية على أسس بان المتهم ارتكب الفعل الجنائي الفعل الجنائي الدخول والتنقل والإقامة غير الشرعية في جمهورية كرواتيا، الدولة الأخرى العضوة في الاتحاد الأوروبي او موقعة اتفاقية شينغن من أسس المادة 326 البند 1 من القانون الجنائي/11.

تنشأ الشكوك المبنية على أسس بان المتهم ارتكب الفعل الجنائي المعني والمنسوب اليه والواقع على عاتقه في لائحة الاتهام هذه من الأدلة المذكورة أعلاه والتي تستند عليها لائحة الاتهام، وخاصة من محضر عن استجواب المتهم ومحضر عن تفتيش الأغراض المنقولة وجهاز تخزين المعلومات أي جهاز الهاتف المحمول.

يذكر المتهم في دفاعه أنه رأى إعلاناً على موقع فيسبوك يطلب سائقين لنقل أشخاص داخل جمهورية كرواتيا بين المخيمات، إضافة الى ذلك بأن لديهم أوراقاً ثبوتية تسمح لهم بمغادرة أراضي كرواتيا. وأضاف أن شخصاً ما أكد له عبر الهاتف لمدة أسبوع كامل أن الأمر آمن، وأصرّ على قبول النقل، فوافق في النهاية على نقلهم لمسافة 30 كيلومتراً تقريباً بين المخيمات. وذكر المتهم أنه عبر استخدم نظام تحديد المواقع العالمي (GPS) للوصول إلى الحدود البوسنية حيث رأى ثمانية (8) أشخاص، لكنه لم يرغب في نقلهم جميعاً، إلا أنه أجبر على قبولهم وتوقف مرة واحدة على أمل أن ينزلوا، لكنهم رفضوا النزول من السيارة لأنهم قد دفعوا للمهرب مقابل النقل. وأشار المتهم إلى أنه تواصل مع المنظم عبر الهاتف المحمول، برسائل نصية وبريد صوتي، ولم يوقع أي عقد عمل، بل تلقى الموقع عبر الهاتف المحمول حيث كان عليه اصطحابهم ومكان إعادتهم، واتفقا على أن يتسلم المبلغ جزء منه نقداً وجزء على الحساب المصرفي. اعترف المتهم في نهاية دفاعه، بذنبه وذكر أنه سألهم عما إذا كان لديهم أي أوراق، فأجابوا بالإيجاب، لكنه لم يطلب منهم إظهار الأوراق له.

ينشأ من التقرير المتعلق بسلوكيات موظفي الشرطة أنه في الساعة 16:25 في غورنيا دوبرافا على الطريق السريع A1، أوقف موظفو الشرطة سيارة خصوصية من ماركة "كيا سيد Kia Ceed" تحمل واللوحات التسجيلية (D) HPGK322 واثبتوا بأنه كان يقودها مواطن سوري اسمه محمد قاضي، بينما كان ثمانية (8) أشخاص مجهولين الهوية بدون وثائق بصفة الركاب، وفقاً لأقوالهم، مواطنان اثنان (2) مصريان وستة (6) مواطنين سودانيين، بحيث كان أحدهم يجلس في مقعد الراكب الأمامي، وأربعة على المقعد الخلفي للسيارة، وثلاثة في صندوق الأمتعة.

ينشأ من محضر عن المصادرة المؤقتة للأغراض وقسيمة عن المصادرة المؤقتة للأغراض بأنه تم مصادرة من المتهم سيارة خصوصية نوع "كيا سيد" مع رخصة السيارة ومفتاح التشغيل، بالإضافة إلى ثلاثة أجهزة هواتف محمولة.

ينشأ من محضر تفتيش الممتلكات المنقولة وجهاز تخزين المعلومات بأنه تم تفتيش الأجهزة المحمولة التي سبق مصادرتها مؤقتاً من المتهم، وأن بتفتيش الجهاز المحمول من ماركة "سوينك كروز غيب Seuc Cruise Gep" و" إيفون 17 برو ماكس iPhone 17 Pro Max " لم يتم العثور على أي محتوى قد يكون مرتبطاً بارتكاب الفعل الجنائي، بينما أظهر تفتيش الجهاز المحمول من ماركة "سامسونج غالاكسي Samsung Galaxy A22" عن العثور على محتوى أو اتصالات تتعلق بنقل المهاجرين.

مقيمين جميع ما سبق، أرى أنه في هذه القضية تحديداً توجد شكوك مبنية على أسس بأن المتهم محمد قاضي، عبر شبكة التواصل الاجتماعي فيسبوك ثم عبر جهاز الهاتف المحمول، قام اتفق على نقل مهاجرين غير شرعيين إلى جمهورية كرواتيا، وفي الموقع الذي حدده المنظم، نقل ثمانية (8) مهاجرين غير شرعيين كان من المفترض أن ينقلهم إلى الموقع الذي كان من المفترض أيضاً أن يتم إرساله إليه عبر جهاز الهاتف المحمول، والذي كان من المفترض أن يحصل مقابلته على 250.00 يورو عن الشخص الواحد، لكن تم منعه من قبل موظفي الشرطة من القيام بذلك.

نظراً لجميع ما سبق ذكره، أرى أنه في هذه الحالة تحديداً، هناك شكوك مبنية على أسس مؤكدة بأن المتهم ارتكب الفعل الجنائي المنسوب إليه والواقع على عاتقه، أي أنه من خلال أفعاله وسلوكياته استوفى جميع الخصائص الذاتية والموضوعية للفعل الجنائي، وأنه كان على دراية بأنه بنقل المهاجرين غير الشرعيين يرتكب فعلاً جنائياً، ولهذا السبب كان ينبغي تقديم لائحة الاتهام هذه، وهي مبررة ومستندة على أسس قانونية.

نائب مدعي عام البلدية

اناماريا توركال Ana-Marija Turkalj

DN
C=HR
O= مدعي عام البلدية في كارلوفاتس
L=كارلوفاتس
S= توركال
C= اناماريا
CN= أنا – ماريا توركال

إن الوثيقة موقعة رقمياً
اناماريا توركال
زمن التوقيع :
2026/08/14
09:22:14

المرفق: ملف القضية

رمز الإستجابة السريع

رقم القيد: 17c20-d9d0d
رقم التحقق: 0e81a-c20a4-a0682

تم توقيع هذه الوثيقة بشكل إلكتروني من خلال الشهادات التالية :

أنا – ماريا توركال CN = مدعي عام البلدية في كارلوفاتس O= C=HR
يمكن التحقق من مصداقية الوثيقة على الموقع الإلكتروني التالي:

<https://e-komunikacija.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti>

بإدخال رقم القيد المذكور أعلاه أو رقم التدقيق للوثيقة أو يمكن إجراء التحقق بمسح رمز الإجابة السريع QR، وسنظهر المنظومة في كلتا الحالتين النسخة الأصلية من الوثيقة.

في حال أن هذه الوثيقة مطابقة للنسخة الأصلية في الشكل الرقمي، يؤكد مدعي عام البلدية في كارلوفاتس مصداقية الوثيقة.

انا، نسيم سلايطه، المترجم المحلف الدائم للغة العربية، الذي تم تعيينه بقرار من الوزير المختص للشؤون العدلية في جمهورية كرواتيا ذا رقم فئة: UP/I-710-02/24-01/78، رقم التوثيق: 514-03-03-02-24-08، الصادر بتاريخ 20 آذار (مارس) 2024م. أؤكد على أن نص الترجمة أعلاه يطابق تماماً النص الأصلي المحرر باللغة الكرواتية.

زغرب، 2026/09/14
رقم الترجمة: 26/143

الختم والتوقيع